



# Mutiara • buletin

FREE



October 2011

Edisi Bahasa Inggeris, Tamil dan Cina

## Model mega housing project

THE Penang Development Corporation (PDC) is all set to launch the construction of the Bandar Cassia development project in Batu Kawan, which will be a model of quality living for Penangites, especially those on the mainland side of the state.

The massive housing project is located in a mega township development area covering five parcels of land totaling 200 acres. The people-centric and environment-friendly development project will be based on the concept of affordable quality lifestyle housing that promotes sustainable pleasant community living.

Chief Minister Lim Guan Eng told a press conference announcing the project that he grew up playing football in a field, but most children nowadays do not have such a luxury as such natural facilities are rarely available in today's concrete jungle.

Hence, CM Lim considers it his personal commitment to ensure that all state housing development projects from now on will incorporate people-friendly facilities like playing fields, futsal courts, sports halls, swimming pools, playgrounds, jogging tracks, and bicycle lanes, plus even perhaps an outdoor gymnasium.

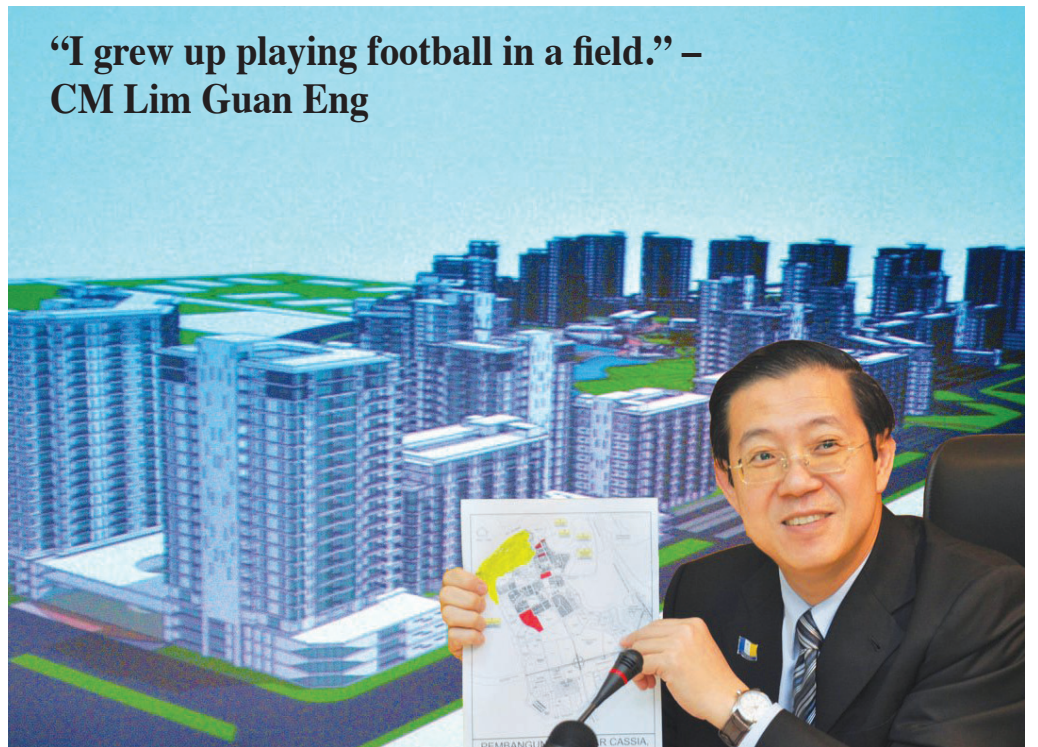
In the Bandar Cassia design concept, an environmental-friendly park allowing children to have healthy fun running around will be developed in the midst of the apartment blocks providing at least 7,300 quality and affordable residential units. There will also be an Olympic-sized swimming pool. In addition, the township will have libraries, educational centres, community halls, and a market and food court.

Despite such attractive recreational facilities, the cost of the units will range only from RM72,000 each for the low-medium cost apartments of at least 800 square feet, to a maximum of RM220,000 each for the larger units.

Bandar Cassia is located a mere ten-minute drive from the second bridge exit. All this will be integrated within the compound of the park area, that will boast incorporation of retention ponds, a sprawling parkland and neighbourhood parks within walking distance.

The development, which will be subsidized by the Penang state government,

**"I grew up playing football in a field." –  
CM Lim Guan Eng**



Chief Minister Lim Guan Eng showing the plan of the affordable housing development project.

will provide housing to the increasing pool of talent workers employed at the industrial and corporate business parks within Bandar Cassia and the neighbouring industrial corridors.

PDC general manager Dato Rosli

Jaafar said that construction work will start for some 60 acres in mid-2012, involving 600 apartments.

The whole development is targeted for completion within five to seven years depending on market conditions.

## Penang's economy buzzing again

By Carolyn Hong  
Malaysia Bureau Chief The Straits Times  
(Singapore)

**GEORGETOWN (PENANG)** - On a small table in the office of Penang Chief Minister Lim Guan Eng sit half a dozen gold-coloured cats.

They were gifts, and a reminder of his much-cherished CAT principles – Competency, Accountability and Transparency.

Mr Lim, now in his fourth year leading one of Malaysia's wealthiest states, is convinced that those principles have guided the recent revival of Penang's fortunes.

He has much to shout about. Under the Pakatan Rakyat (PR) government, Penang received the lion's share of foreign investments in Malaysia last year, for the first time in the country's history. It

also had the third-highest number of tourists, and raked in two-thirds of the country's earnings in medical tourism.

"Penang was in a graceful decline, but it's now growing again. What has happened was the change of government. We refused to be tied down by the old conventional crony system," Mr Lim told The Straits Times during an interview.

Mr Lim, 50, became the Penang chief minister after the alternative coalition PR unexpectedly won five states in the March 2008 general election.

He touted his government's emphasis on efficiency, pointing out that this had been acknowledged by the Malaysian Auditor-General's Report and anti-graft organisation Transparency International.

"We went back to the basics. We are running a government that is clean and efficient, and investors

have seen the changes... and they like it," he said.

On the streets of Penang, the revitalisation is palpable. Its heritage enclave, covering a wide swathe of state capital Georgetown, is buzzing with life, with many decrepit shophouses now refurbished to their former beauty.

The Penaga Hotel, restored by famed Malaysian architect Hijjas Kasturi, has opened its doors to the well-heeled. Two old British department stores – Whiteaways and Logan – have gleaming coats of fresh paint, and have reopened as chic outlets.

Penang is drawing visitors by the hundreds of thousands, and its streets are often gridlocked with cars and tourists. The island's property prices have soared to the level of Kuala Lumpur's.

It is a lot cleaner too, and crime fell by 27% last year.

• TURN TO PAGE 3



# The Big Lie over the small-car parking complex

THE controversial multi-story car park project at Penang Hill was approved by the previous Barisan Nasional state government in 2007, and not initiated by the current administration under Chief Minister Lim Guan Eng.

CM Lim revealed this when refuting a report by the Utusan Malaysia on the 6 September 2011 quoting Nibong Tebal MP and Penang Kita chairman Tan Tee Beng alleging fraudulent misconduct by the Guan Eng administration in the project.

According to the Utuan Malaysia report, Tan had claimed that the Penang Development Corporation (PDC) chaired by CM Lim had given funds amounting to RM50 million for the development of the parking facility while it was yet to obtain any approval from the MPPP.

Tan, who defected from the PKR last year to join Kita, has lodged a report with the Malaysian Anti-Corruption Agency (MACC) over what has been labeled the “Kancil car-park” scandal.

CM Lim pointed out that the design and approval of the project was approved in 2007, during the Barisan Nasional administration under the leadership of Gerakan president Tan Sri Koh Tsu Koon.

“The project has nothing to do with me. I was not yet the chief minister in 2007. The baseless allegations that

my administration is responsible for the fiasco is an outright lie,” an obviously angry CM Lim said.

Mr Lim also pointed out that the Utusan Malaysia report is libelous as it defames him as the elected chief minister of Penang.

He said the irresponsible report clearly shows the bad intention the newspaper has against him.

Lim said his lawyers are studying the matter in depth before filing a legal suit against the Utusan Malaysia for defamation and publishing a false report.

PDC general manager Dato Rosli Jaafar, meanwhile, produced an initial report, which among other things, shows that the controversial project was initiated and approved by the Majlis Tindakan Pelancongan Negeri under the federal Tourism Ministry. The money for the project was allocated by the ministry under the 9th Malaysia Plan, with a ceiling allocation of RM5 million.

The project was first given to the JKR and MPPP to be carried out. However, during a state executive coun-



The controversial multi-storey carpark at the foothill of Penang Hill.

cil meeting in September 2007, the PDC was appointed as its implementation agency.

CM Lim and his state administration were apparently not kept informed of the project, as it is a federal project under the direct control of the Tourism Ministry. Hence, it is certainly irresponsible for the Penang Kita chief to allege impropriety on the part of the chief minister, and for the Utusan Malaysia to publish such an unverified claim, which is a cardinal sin in journalism.

## My Penang, My Workplace



Jagdeep Singh, Jasmeen Kaur and their lovely daughter said Penang is the best place to work and stay.

Story and pix by **Chan Lilian**

EXPATRIATE Jagdeep Singh from India works at the Dell plant in Penang as a senior product consultant. He and his wife Jasmeen Kaur and their 10-year-old daughter have lived in Penang for nearly five years.

“Penang is the best place to live and work. Though I have worked in several countries, including Singapore and Sydney in Australia, Penang is my top choice of location,” Jagdeep told the Buletin Mutiara.

Jasmeen chimed in, “Luxury goods are affordable, the people are friendly and warm, the education for my daughter is great, and the food here is simply fantastic. Laksa and char koay teow are my favourites!”

Jagdeep recalled that his colleagues had told him a

lot about the Penang state leaders doing a great job under the CAT (competency, accountability and transparency) system of governance, and he was extremely pleased to be able to meet Chief Minister Lim Guan Eng personally at the launch of “My Penang, My Workplace” programme.

In his speech at the launching of the rebranded Career Assistance and Talent (CAT) Centre website at Penang Hill recently, Mr Lim said: “Penang is an ideal place, not only to live, but to work and play as well. We want to transform Penang into an international city and an intelligent city with world-class standards so that we can scale the heights of a high-income economy.”

Another global citizen, a term coined by Mr Lim to describe foreigners working in Penang, who enjoys



From right to left : Ms Loo Lee Lian, Dato' Lee Kah Choon, Chief Minister Lim Guan Eng and Ilyas Ahmed with his family members.

working in Penang is Ilyas Ahmed from Pakistan. As a Muslim, he likes the fact that he doesn't have to worry about the availability of halal foods.

Having a growing family in Penang is a wonderful as the quality of life couldn't be any better for him, his wife and their three children. Their two sons are currently enjoying the advantages of an international school education. The ability to hire help at home has also provides Ilyas and his wife the quality of lifestyle, not easily acquired anywhere else.

The Penang Career Assistance and Talent Centre was set up by the Penang state government to assist job seekers to find suitable employment. It also works with Partners and Associates to create job and business opportunities in Penang. To find out more, check out its website at <http://www.penangcatcentre.my>



# Penang's economy buzzing again

## • FROM PAGE ONE

But it is not just anecdotal evidence that points to Penang's renewed success. Economic data tells the same story. The state drew RM12.2 billion in foreign direct investments last year, and its economy grew 7.9%, compared with 7.2% for the entire country.

Datuk Toh Kin Woon, a senior research fellow at the Socio-Economic and Environmental Research Institute, a state think-tank, said: "The sources of growth are sustaining their momentum, and overall, the picture is good."

Penang's recent success is a vindication for the PR, often dismissed by the ruling Barisan Nasional as too inexperienced to rule, as well as for Mr Lim himself.

The son of opposition veteran Lim Kit Siang, he was detained for 18 months under the Internal Security Act during a crackdown in 1987, and jailed a year in 1998 for publishing a statement deemed to be false in a statutory rape case involving former Malacca chief minister Rahim Tamby Chik.

Mr Lim, an economics graduate from Monash University in Australia and a qualified accountant, said he wants Penang to be as competitive as Singapore, and has gone many times to the republic to woo Singaporean investors.

Mr Lim said he has also approached the Singapore Housing Board to help build public housing in land-scarce Penang.

"We want to learn from the masters," he added.

The state has allocated 81ha on the western side of the island to build up to 20,000 units of public housing.

Singaporeans, too, are being drawn to Penang's shine: They invested RM4 billion last year in factories and businesses there, and consistently make up one of its largest proportions of visitors.

The turnaround comes after a tough decade for Penang. Its boom had been driven, since the 1970s, by the influx of electronics companies like Intel, which set up their assembly plants in its free trade zone.

But in the last 10 years, the island had lost its draw

as a manufacturing hub, with foreign investors flocking to the cheaper destinations of China and Vietnam.

Tourism also waned, as its inner city areas became dilapidated and hollowed out after its residents were forced out by soaring costs following the repeal of rent controls in 2000.

The tourism revival began in 2008, when Georgetown was recognised by Unesco as a World Heritage Site. That was the same year that Mr Lim took office. Tourists started to return, and investors flooded the city, refurbishing heritage shophouses, turning them into stylish cafes, hotels and shops.

Its manufacturing revival, analysts say, came around the same time as costs began rising in China, especially in its coastal cities.

Penang was led by Gerakan chief Tan Sri Dr Koh Tsu Koon from 1990 till he lost his seat in 2008. Dr Koh has derided Mr Lim for unfairly taking credit for the successes that were due to the solid foundations laid by his administration.

The influx of investments has benefited the entire northern Malaysia, comprising the states of Perlis, Kedah, Penang and Perak, according to the federal Northern Corridor Economic Region chief executive Redza Rafiq.

Analysts and manufacturers say Mr Lim did not simply arrive at the right time. The boom, they say, was helped along by his new government's policies.

Political analyst Andrew Aeria, a Penangite working at Universiti Malaysia Sarawak, noted that Penang's success must be seen in the context of the solid base built over the last 20 to 30 years.

"But at the same time, I think the DAP-run state government is much better than the previous one, and this helps a lot," he said.

Mr Lim's philosophy is simple: "We offer value for money."

He said Penang cannot compete on costs, and does not want to be a sweatshop, anyway. It emphasises speed and efficiency, he explained, for instance by allowing

investors to build their factories with conditional approval to speed up the process.

"We are always on call," he said, recalling how he sorted out work permits for a large multinational while campaigning in the Sarawak state election in April. "This sort of news spreads, so we get a good reputation."

Mr Lee Kah Choon, who heads the state investment agency InvestPenang, said once a deal is struck, it is usually implemented within 12 months.

The state has also begun moving into the higher end of the manufacturing process, such as product development, as it seeks to distance itself from the low-cost models.

"We are focused only on investments that we want, and industries that are high-tech and knowledge-intensive," said Mr Lim. Priority sectors include those involving medical devices, aerospace, renewable energy and the higher end of electronics.

Companies like Flextronics International, a large electronics manufacturer, have begun to use Penang as a launch pad for products such as the parts for the world's fastest central processing unit, said Mr Manny Marimuthu, the Flextronics senior vice-president of finance in Asia.

He said its subsidiary Vista Point Technologies developed 85% of its products locally.

As troubles in the global economy threaten future foreign investments, Penang has prepared itself to take up the slack by commissioning RM8 billion worth of infrastructure works.



Chief Minister Lim Guan Eng

## MCA founder's granddaughter lauds Guan Eng's policies in Penang

(Reprint with permission from The Malaysian Insider dated 25 August, 2011)

KUALA LUMPUR, Aug 25 — Lim Guan Eng received praise from an unexpected source today when the granddaughter of the MCA's first president and daughter of the country's longest-serving finance minister said the Penang chief minister should be given his due for the state's prudent management of public funds.

Tan Siok Choo, the daughter of Tun Tan Siew Sin and granddaughter of Tun Sir Tan Cheng Lock — both of whom were former MCA presidents — told BFM radio this morning that it was good that Lim had shown what could be done by eliminating waste and implementing open tenders.

"For my father... he was always very particular that government funds should be looked after like your own funds. I think it is in a way, currently, very good that Lim Guan Eng (picture), Chief Minister of Penang, has shown what can be done if you eliminate waste and if you have an open tender.

"The fact that he has been able to run Penang without much contribution from the federal government and yet turn in, yet attract one of the highest rates of

investment, I think speaks for itself.

"And this is barring the fact that when my father was in politics, Kit Siang never had a good word to say about my father. So there is history between our two fathers but I think one must give Guan Eng his due," she told the radio station's Morning Grille programme.

Siok Choo's father Siew Sin was finance minister from 1959 until 1974. Guan Eng's father Kit Siang became an MP for the first time in 1969 and eventually became parliamentary opposition leader.

Her remarks today come as the DAP is increasingly being seen as the party of choice for the country's Chinese community while the MCA, the party founded by Siok Choo's grandfather Cheng Lock, appears to be floundering.

Recently, international news magazine The Economist also praised Guan Eng's open tender policies and credited his administration with helping Penang regain its lustre as a "global city" by lifting the state's economy to beyond that of a sweat shop industry.

The international weekly dubbed Penang "the first

custom-made city of globalisation" and credited Guan Eng for boosting the port city's revival by axing a racial special treatment economic policy in the state to create a more level-playing field that appeals to foreign investors.

Speaking about the MCA this morning, Siok Choo said the party needed to understand what its constituents wanted if it was to stay relevant.

"I think the good thing about the current situation is that the ethnic lines are getting blurred. You can see this in how Malaysians react to issues... look at issues like Bersih, the call for better and cleaner electoral process, it is being championed across the board, sought by Malays and Chinese. So therefore in terms of civil liberties and soft issues like law and order, no longer seen as Malays vs Chinese... seen as an issue that all Malaysians want.

"I think the party has to realise that if that is what your constituents want, that they don't see as us and them situation anymore in terms of Malays and Chinese, if the party wants to be relevant and if it wants to move forward, that is the direction it has to go."





The Penang State Governor Tuan Yang Terutama Yang DiPertua Negeri Tun Dato Seri Utama Haji Abdul Rahman Bin Haji Abbas inspecting the guard of honour during the State Malaysia Day celebration.



Visitors to the Penang State Hari Raya Open House helping themselves to delicious foods like satay, mee goreng, lemang, ais kacang and others.



Penang State Leaders and the TYT Governor watching the Malaysia Day celebration.

## The next 6 months will determine whether the boldest political experiment in the 2008 general elections of establishing a people-centric government will prevail or perish from Penang?

THE next 6 months will determine whether the boldest political experiment in the 2008 general elections of establishing a people-centric government will prevail or perish from Penang. Over the last 3 and a half years, there is not only a cleaner, greener and safer Penang but also witnessed a change of mindset and renewed confidence.

Penangites are more confident and hence more optimistic about the future because they can rely on a people-centric government that listens to them, do the people's work and gives hope for a better future. Similarly there is a recognition that we will be rewarded for hard work, being honest and continuously pursue excellence. There is no substitute for performance, productivity and proficiency.

However the greatest change in mindset is brought about by the emphasis of the Pakatan Rakyat people-centric government on upholding rule of law. That one does not need to go through middle-men or know third parties to get any transaction done in Penang. We need only to know the rules and the law.

By ensuring there is not only certainty but also clarity, we can enjoy prosperity together. The PR state government has



East Malaysian beauty spotted amongst the crowd.



# 峇都加湾7300单位人民房屋优先售槟民 让人民居者有其屋 民联州政府讲到做到

槟州民联政府承诺要兴建槟州人民可负担得起的“人民房屋”，讲到做到。槟州首长林冠英宣布在威南峇都加湾桂花城的200英亩大兴土木兴建7300个单位，而重点是，槟州子民将获得购买屋价介于7万2500令吉至22万令吉人民房屋的优先权。

随着槟州首长林冠英于月前宣布会全力发展槟州第2个卫星城市- 峇都加湾桂花城后，州政府将原本只拨出的150英亩的地段增加至200英亩，来兴建7300个单位，以确保这即使只是可负担得起的人民房屋，其居住环境还是符合绿意及休闲概念。值得一提的是，这些单位将优先出售给槟城人。

林冠英于8月23日在槟州发展机构主席拿督罗斯里陪同下宣布将人民房屋的兴建范围从150英亩增加至200英亩，以兴建至少7300间可负担的单位，同时目前已勾画发展计划的概念，但还是欢迎各界提供意见，并以公开招标方式展开兴建工程。

他强调，这房屋发展计划将优先发售给槟城子民。

## 每单位至少800平方尺

罗斯里则说，根据该机构勾画出的概念设计，每单位面积至少有800平方公尺，价格从最低7万2500令吉至最高22万令吉。

“为提供有素质及永续性的社区生活环境，这些公寓的密度不会高，一般只有10层楼高，最高的也只有20层楼。工程预料将耗时18个月，其中60英亩地段预料将在9个月内或2012年年中动工。”

他说，首阶段的600个单位预料将在2012年首季度完成建筑工程招标，并于2012年第二季度动工，整项发展计划视市场状况而定，估计将在5至7年内完工。

## 林冠英： 我希望现在的孩子也能够和我一样踢足球长大

值得一提的是，尽管这项计划兴建的是可负担房屋，但林冠英还是规定居住环境必须要有宽敞的空间，特别是必须要有足球场，因为贯彻“以民为本”的林冠英认为，这样会让每个小孩的童年回忆中，都有一场足球比赛的画面，正如他的童年也是在足球场中而飞逝。

“现在的孩子都没有足够的空间来游戏，更何况是踢足球，所以州政府在这可负担房屋计划里，特别强调绿色空间的设计概念，让以后在那里成长的小朋友们，可以享受在宽大草场上踢足球的机会。”

他也说，位于威南区桂花城发展连接了主要的高速公路、槟城大桥、主要港口和机场，这将有助于桂花城未来发展为全槟最大的综合性市镇。

“这项计划的发展概念围绕着兴建可负担、有素质的生活社区、推广永续社区生活以及促进睦邻精



林冠英（右）公布威南峇都加湾桂花城的人民房屋计划，而槟州子民将获得购买屋价介于7万2500令吉至22万令吉人民房屋的优先权。旁为罗斯里。

神为主。我们也将提供综合式体育及休闲设施。这项发展也将结合永续环境友善及绿色景观。建筑设计也将结合雨水收集及通风设备等等。”



根据槟州发展机构勾画出的初步概念设计，每单位面积至少有800平方公尺，价格从最低7万2500令吉至最高22万令吉。

## 峇都加湾桂花城人民房屋发展计划：

单位数目	7300间
总面积	200英亩
密度	每英亩55个单位
公寓高度	最低10楼；最高20楼
每单位建筑面积	至少800平方尺
售价	7万2500令吉至22万令吉
兴建工程期限	5至7年内完工
设备	教育中心、图书馆、巴刹、足球场、游泳池、游乐场、跑道及脚车道、室外健身室等
环保元素	收集雨水、良好的通风系统、池塘、公园



槟州民联政府兑现承诺兴建槟州人民可负担得起的人民房屋，在威南峇都加湾桂花城的200英亩地段大兴土木兴建7300个单位。



峇都加湾桂花城人民房屋发展概念围绕着兴建可负担、有素质的生活社区、推广永续社区生活以及促进睦邻精神为主，同时也结合永续环境友善及绿色景观、雨水收集及通风设备等等。



# 槟州宝贝计划料于9月杪开放申请 申请表格成全国首个无“种族”栏目表格



继乐龄人士回馈金计划奏效后，槟州民联政府再宣布落实槟州宝贝计划。图为林冠英亲小宝贝，而小宝贝也舒服地躺在亲民首长的臂弯内。

（槟城讯）槟州政府将在9月杪正式推动“槟州宝贝计划”，符合条件的新生宝宝父母可前往国、州议员服务中心、民联协调员及各县属领取表格；为了贯彻“马来西亚人的马来西亚”理念，槟州民联州政府更是史无前例去除表格内的“种族”栏目。

槟州首长林冠英指出，槟州宝贝计划表格预料将在两周内完成印刷，而该表格更是槟州政府成为全国史无前例首个去除“种族”栏目的州政府官方表格，因为州政府认为既然全民是马来西亚人，那么就无需以种族来区分个族群。

“未来由州政府全权负责的计划的表格也会这么做，但如果是属于中央政府的计划就无法这样做。至于乐龄人士回馈金的表格没有这么做，是因为回馈金表格的格式从之前就这么定下来，所以接下来的回馈金表格格式将不会做出更改。”

林冠英于9月12日出席槟州发展机构开斋节门户开放活动后表示，槟州宝贝计划的表格预料将在2周内就可完成印刷。

他也说，民众在提出申请后的1至2个月内就可拿到钱，而州政府每年准备了500万令吉作为计划基金，但具体数目仍得视槟州人民申请的反应而定。

因此，凡是在2011年1月1日出生或后出生的马来西亚籍宝贝、其父母其中一人是槟州选民，就可提出申请，申请表格可在国、州议员服务中心、民联协调员办事处及各县属索取，并且在填妥后连同所需的文件如孩子出生纸复印件以及父母亲的身份证复印件，再呈交回去给以上地点。

民众如有任何疑问，可拨电04-6505699、04-650 5700或04-650 5701询问详情。

## 民间对跳跳街弹多过赞 市局决定重铺成柏油路



由槟岛市政局进行的民调成绩出现86.1%同意票和13.9%反对票，在国阵执政年代耗资140万令吉打造的“跳跳路”在大多数人反对声浪下将走入历史。

（槟城讯）于2006年国阵执政时代耗资140万令吉铺成的椰脚街“跳跳路”长久以来都引人诟病，而槟岛市政局进行民调收集民众意见后，在出现多数反对票的情况下，槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员宣布槟岛市政局将重铺该路段，让“跳跳路”变回柏油路。

长达800米的椰脚街“跳跳路”，是在中央政府于2006年推行的黄金广场计划下，耗资140万令吉建成，主要衔接金榜哥南路至大街交界处路段；然而这路段自竣工至今，民间的反应是反对多过赞同，而且大部分这路段的使用者都对这条路“弹多过赞”。

此外，基于“跳跳路”难行也导致许多民众不愿使用该路，进而影响了当地商家的生意；而且路面不平坦而导致摩托骑士容易翻覆而跌倒受伤以及带来其他不便影响。

于是，槟岛市政局于8月16日展开民调，收集民众意见是否要重铺椰脚街黄金广场前的钻石路面（俗称跳跳路），而在该民调中，共有331人透过网上问卷、电邮和问卷反映意见，其中285人认同将“跳跳路”变回柏油路，只有46人持不同意见。

曹观友在公布该民调时表示，“跳跳路”在大多数人反对下，即将走入历史。民调成绩在86.1%同意票和13.9%反对票下，耗资140万令吉打造的“跳跳路”在大多数人反对声浪下将走入历史，预料今年杪将变回柏油路。

他说，“跳跳路”钻石路面的砖块被挖起来后，



曹观友（蹲者右2）表示，“跳跳路”钻石路面的砖块被挖起来后，将被移到槟岛市政局公园铺为走道。

将被移到槟岛市政局公园铺为走道；而市政局工程部主任阿南透露，当局需要两个月的时间来铺平“跳跳路”，包括公开招标和施工，而这将耗资10多万令吉。

另外，槟岛市议员郑来兴说，重铺路段的工程将尽量安排在晚上及分阶段进行，并考虑在竣工后设置减速设施。

## 槟政府未雨绸缪应对经济风暴

（槟城讯）槟州政府已做好准备及应对步骤来减低未来6至9个月内因经济风暴带来的连锁伤害。

槟州首长林冠英指出，因全球经济放缓的缘故，在未来6至9个月或可能发生全球性的经济风暴，而州政府将采取一切步骤来减轻这轮经济风暴所带来的冲击，当中包括耗资80亿令吉的槟州北部交通及海底隧道计划。

“落实在望的80亿令吉槟州北部交通及海底隧

道计划就是有效的方案之一。单是这些计划就已经够消化的了。”

林冠英出席《东盟-中国自由贸易协定》的总裁大会时说，未来的经济局势只是一个假设，而州政府也尽可能减低人民在风暴中的伤害。

他也说，马来西亚是中国的第二大贸易伙伴，仅次于新加坡，而截至2010年，中国已经成为马来西亚最大的贸易伙伴国，超越新加坡、日本及美国。

“因此，我国和槟城有必要了解东协-中国自贸协定的影响，才能更明智及具竞争力与中国进行贸易。尤其是槟城在这项贸易的关系地位更是非常重要，因为在全国进出口额中，超过一半是来自槟城。”

他也说，槟城和中国的贸易关系也是电子电气公司全球供应链的重要一环，而槟州不只是在运输、高科技、高附加价值和知识型工业方面比较优势，在语言及旅游方面也占了优势。







# அனைத்துலக இந்திய வர்த்தகப் பெருவிழா



தொடக்க விழாவில் பத்து உபான் உறுப்பினர் மாண்புமிகு இரவீந்தரன் ஏனைய பிரமுகர்களுடன்



சமையல் போட்டியில் கலந்துகொண்ட பங்கேற்பாளர்கள்

அனைத்துலக இந்திய வர்த்தகப் பெருவிழா மூன்றாவது ஆண்டாகப் பிளாங்கு டைம்ஸ் ஸ்குவேர் பேரங்காடியில் நடைபெற்றது. கடந்த ஆகஸ்டு 12ஆம் தேதி தொடங்கி செப்டம்பர் 4 வரையில் நடைபெற்ற இந்த விழாவில் மக்கள் மடை திறந்த வெள்ளம்போல் திரளாகக் கலந்துகொண்டனர்.

இந்த நிகழ்வின் அதிகாரப்பூர்வ விழாவில் பத்து உபான் சட்ட மன்ற உறுப்பினர் மாண்புமிகு இரவீந்தரன், மலேசிய இந்திய வர்த்தக சம்மேளனத்தின் தலைவர் கலகராசா இராமன், துணைத் தலைவர் ஜக்காராவ் சிம்மன்சா ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். பிளாங்கு மாநில அரசு எப்பொழுதுமே வர்த்தக வளர்ச்சிக்கு முக்கியத்துவம் வழங்கும் என இரவீந்தரன் தனது சிறப்புரையில் குறிப்பிட்டார். நிகழ்வின் நிறைவு விழாவில் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் க ல ந் து கெ ரா ண் டு நிறைவுரையாற்றினார்.

இந்தியா, இந்தோனேசியா, பாகிஸ்தான் ஆகிய நாடுகளில் இருந்து மொத்த வியபாரிகள் பலர் இந்த வர்த்தகப் பெரு விழாவில் க ல ந் து கெ ரா ண் டு ன் . அ து ம ட் டு ம ல் ல ர து உள்நாட்டு வியபாரிகளும் இதில் கலந்துகொண்டது குறிப்பிடத்தக்கது. தலைநகரில் பத்தாண்டு காலமாக இனிப்புக் கடை



துணிமணிகள் வாங்கும் மக்கள்

வைத்திருக்கும் “ஜெசாத் ஸ்வீட் ஹவுஸ்” மூன்றாவது ஆண்டாக இந்த வர்த்தகப் பெருவிழாவில் கலந்து கொண்டது. இங்கே விற்கப்படும் இனிப்புகள் அனைத்தும் இந்தியாவிலிருந்து தருவிக்கப்பட்ட சமையல்காரர்களால் செய்யப்பட்டது என கடை உரிமையாளரின் மகளான முன்னி தெரிவித்தார்.

கச்சான் பூத்தே தயாரிப்புக்குப் பிரசித்திப்பெற்ற ஈப்போவிலிருந்து திரு. இராமலிங்கம் (40 வயது), பலவன்கயான முறுக்கு, கடலை பொருள்களை இவ்விடம் விற்பனைக்குக் கொண்டு வந்திருந்தார். இவர் கடந்த 65 ஆண்டுகாலமாக “கச்சான் பூத்தே” தொழிலில் தங்கள் குடும்பம் ஈடுபட்டு வருவதாகவும், இரண்டாவது முறையாக பிளாங்கு அனைத்துலக வர்த்தகப் பெருவிழாவில் தாம் பங்கேற்பதாகவும் கூறினார்.



பலவகையான இனிப்பு வகைகள் விற்கும் முன்னி

விழாவின்போது நாடு தழுவிய நிலையில் இருந்து அறிவிப்பாளர்கள், பாடகர்கள், நடனக்கலைஞர்கள் என பலரும் நிகழ்ச்சிகள் படைத்து பொது மக்களை மகிழ்ச்சி வெள்ளத்தில் ஆழ்த்தினர். மக்களுக்கு உற்சாகம் ஊட்டும் வகையில் போட்டி விளையாட்டுகளும் நடைபெற்றன.

விதம் விதமாக சுடிதார், பஞ்சாபி ஆடைகள், சேலை, வளையல், ஓவியப் பொருள்கள் என பலவும் விற்பனைக்காக வைக்கப்பட்டிருந்தன. மொத்த வியபாரிகளால் மிகவும் மலிவான விலையில் விற்கப்பட்ட பொருள்களை மக்கள் ஆர்வமுடன் வாங்கிச் சென்றனர். தீபாவளிக்கு இன்னும் சில வாரங்களே இருப்பதனால் பலர் புதிய உடைகளை இங்கேயே குறைந்த விலையில் அள்ளிச் சென்றனர். பேராக், பிளாங்கு, கெடா ஆகிய மாநிலங்களில் இருந்து மக்கள் அலையெனத் திரண்டு மூன்றாவது பிளாங்கு இந்திய வர்த்தகப் பெருவிழாவிற்கு பெரு ஆதரவு வழங்கினார் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

## மதங்களைத் தாண்டிய சமூகச் சேவை



புனித இரமலான் மாதத்தில் மதிப்புக்குரிய இரவீந்தரன் அவர்கள் பெருநாள் கொண்டாடும் 25 ஏழைகளுக்கு அன்பளிப்புக் கூடைகள் வழங்கினார். அதுமட்டுமின்றி பத்து உபானில் உள்ள அனைத்து மகுதிகளுக்கும் தலா ரி.ம. 300 வழங்கிச் சிறப்பித்தார். பத்து உபானில் மிகவும் பழமை வாய்ந்த மகுதிக்கும் உதவி நிதி வழங்கப்பட்டது. கம்போங் மதராசாவில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்ட நோன்பு திறப்பு நிகழ்விற்கும் தன்னால் இயன்ற உதவிகளை வழங்கினார். அதுமட்டுமின்றி, தன்னை நாடிவரும் அனைவருக்கும் இன, மத பேதமின்றி உதவிகள் புரிந்து வருகிறார்.



# உலகின் மிகப் பெரிய மிதக்கும் புத்தக நிலையம்

லோகோஸ் ஹோப் (Logos Hope) எனப்படும் உலகின் மிகப்பெரிய மிதக்கும் புத்தக நிலையம் முதன் முறையாக பினாங்கை வந்தடைந்தது. லோகோஸ் ஹோப் 1973-இல் உருவாக்கப்பட்டு குஸ்தாவ் வாசா “Gustav Vasa” எனப் பெயரிடப்பட்டது. வடக்கு அட்லாண்டிக் பகுதியில் பயணிகள் கப்பலாக இருந்து வந்த அக்கப்பல் 1983-ஆம் ஆண்டில் நொரோனா “Norrona” எனப் பெயர் மாற்றம் செய்யப்பட்டு பாரோ தீவிற்கும் டென்மார்க்கிற்கும் இடையிலான தனது பயணத்தைத் தொடங்கியது. 2004-ஆம் ஆண்டு ஜி.பி.ஏ ‘GBA’ (Good Books for All) நிறுவனம் இதனை வாங்கித் தனது இலட்சிய பயணத்தை ஆரம்பித்தது.

2005-இல் “லோகோஸ் ஹோப்” எனப் பெயர் சூட்டப்பட்டு மறு சீரமைப்புச் செய்யப்பட்டது. டென்மார்க், ஸ்வீடன், ஜெர்மனி ஆகிய நாடுகளில் இருந்து புத்தகம் வைப்பதற்கு ஏதுவாக பலகைகள் கொண்டுவரப்பட்டு புத்தக நிலையம் உருவாக்கப்பட்டது. கிரீக் மொழியில் “லோகோஸ்” என்பது சொல், சிந்தனை, கொள்கை, பேச்சு எனப் பொருள்படும்.

இந்தக் கப்பலில் சுமார் 45 நாடுகளிலிருந்து 400 தொண்டியர்கள் பணியாற்றுகின்றனர். இவர்கள் அனைவரும் தாதியர், ஆசிரியர், தொழில் வல்லுனர் என நிபுணத்துவம் வாய்ந்தவர்களாகவே இருக்கின்றனர். இவர்களுக்கு ஊதியம் எதுவும் வழங்கப்படுவதில்லை. தங்களுடைய நண்பர்கள் மற்றும் குடும்பத்தாரின் ஆதரவின் பேரில் இவர்கள் இந்தக் கப்பலில்



லோகோஸ் ஹோப்



பலநாடுகளைச் சேர்ந்த தொண்டியர்கள் தங்கள் பாரம்பரிய உடையில்



கப்பலில் உள்ள புத்தக நிலையம்

பணிபுரிகின்றனர். சிறுவர் முதல் பெரியவர்கள் வரையில் இந்தக் கப்பலில் இருக்கின்றனர். இவர்கள் ஒவ்வொருவரும் கப்பல் தொடர்ந்து பயணம் செய்வதற்குத் தங்களின் பங்கை ஆற்றி வருகின்றனர் பெரும்பான்மையோர் 2 வருட காலம் இக்கப்பலில் சேவை செய்கின்றனர்.

மொழி, மதம், இனம், நாடு என பலவற்றால் வேறுபட்டுள்ள மக்கள் இந்தக் கப்பலில் ஒன்றிணைந்துச் சேவையாற்றுகின்றனர். தகவல் பரிமாற்றம். சிக்கல்களுக்குத் தீர்வு காணல். தலைமைத்துவம், வாழ்வியல்திறன் ஆகியவை இவர்களுக்குக் கற்பிக்கப்படுகிறது. திருமணம், எசுகு நோய் (எய்ட்ஸ்), சுகாதாரம் தொடர்பான கருத்தரங்குகளும் கப்பலில் ஏற்பாடு செய்யப்படுகின்றன.

லோகோஸ் ஹோப் தன் பயணத்தின்போது ஏழை எளியவர்களுக்கும், போர் மற்றும் இயற்கைப் பேரிடரால் பாதிப்புற்றோருக்கும் தன்னால் இயன்ற உதவிகளைச் செய்து வருகிறது. 1998 மற்றும் 2002இல் மியன்மாரில் ஆதரவற்றோர் இல்லத்தைக் கட்டிக்கொடுத்தது. 2001, 2010-இல் லிபேரியாவில் 50,000க்கும் மேற்பட்ட புத்தகங்களைக் கல்லூரிகளுக்கும் சமுதாயக் குழுக்களுக்கும் கொடுத்து உதவியது. 2002, 2003 & 2010-இல் மேற்கு ஆப்பிரிக்காவில் விழிப்புணர்வு மற்றும் கல்வி நிகழ்வுகளை நடத்தியுள்ளது. இவ்வாறு பல நாடுகளுக்கும்

லோகோஸ் ஹோப் உதவிபுரிந்து வருகிறது.

1970-இல் தனது பயணத்தைத் தொடங்கியதிலிருந்து 42 மில்லியனுக்கும் அதிகமானோர் இந்த மிதக்கும் புத்தக நிலையத்தை பார்வையிட்டுள்ளனர். குடும்பம், ஆன்மிகம் அரசியல், அறிவியல், விளையாட்டு, உணவு, கலை, மருத்துவம், மொழி, அகராதி, மனோதத்துவம் என 5000க்கும் அதிகமான தலைப்புகளைக்கொண்ட புத்தகங்களைச் சுமந்துகொண்டு இந்தக் கப்பல் உலகை வலம் வருகிறது. பல பதிப்பகங்களும் பழைய புத்தகங்களை இனாமாகக் கொடுத்து உதவுகின்றன. ஒவ்வொரு நாட்டிற்குச் செல்லும்போதும் அந்நாட்டு புத்தகங்கள் தங்களிடம் இருப்பதை லோகோஸ் ஹோப் உறுதிப்படுத்திக் கொள்கிறது. புத்தகங்கள் விற்பனைச் செய்வதைத் தவிர்த்து வளரும் நாடுகளில் உள்ள கல்லூரிகள், நூலகங்கள், பொது அமைப்புகள் என புத்தகங்களை இலவசமாகவும் வழங்குகின்றது. இத்தகைய சிறப்பு வாய்ந்த லோகோஸ் ஹோப் கடந்த ஆகஸ்டு 25 அன்று பினாங்கு துறைமுகத்தை வந்தடைந்தது. சுமார் ஒரு மாத காலம் (செப்டம்பர் 25 வரை) பினாங்கில் முகாமிட்டுள்ள இக்கப்பலில் சிறுவர் முதல் பெரியவர் வரை பெரும்பாலான பொதுமக்கள் திரளாக வந்து பார்வையிட்டுப் புத்தகங்கள் வாங்கிச் சென்றனர். உலகின் மிகப்பெரிய மிதக்கும் புத்தக நிலையத்தில் தமிழ்ப் புத்தகங்களும் இடம்பெற்றிருந்தது குறிப்பிடத்தக்கது.



தமிழ்ப் புத்தகங்களை பார்வையிடும் மக்கள்



## ஆட்டுக் கொட்டகையில் வசித்த முதியவருக்குப் புதிய வீடு



பீ பொன் போ மற்றும் இராயர் இருவரும் மனோகரனின் ஆட்டுக்கொட்டகையைக் காலி செய்ய உதவுகின்றனர்.

எங்கு நோக்கினும் அடுக்குமாடி வீடுகள் நிறைந்த பிளாங்கு மாநிலத்தில் தமது 7 வயது பேரன் சரணுடன் ஆட்டுக்கொட்டகையில் வசித்துவரும் 70 வயது முதியவரான மனோகரனின் நிலை, பிளாங்கு ஜோர்ஜ் டவுன் மாவட்ட மலேசிய இந்து சங்க பேரவையைச் சார்ந்த பி. முருகையா அவர்களால் ஊடகங்களின் மூலம் வெளிச்சத்திற்குக் கொண்டுவரப்பட்டது.

இதனைக் கேள்வியுற்ற பிளாங்கு மாநில துணை முதல்வர் பேராசிரியர் பி. இராமசாமி உடனடி நடவடிக்கை எடுக்குமாறு சம்பந்தப்பட்ட அதிகாரிகளுக்கு உத்தரவிட்டார். அதன் தொடர்ச்சியாக திரு. பீ பொன் போ, திரு. வோங் ஹோன் வாய், பேராசிரியர் பி. இராமசாமி, ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு. ஆர். எஸ். என் இராயர் ஆகியோர் மனோகரனையும் அவரது பேரன் சரணையும் சந்தித்தனர். திரு. நேதாஜி இராயர் மனோகரனும் சரணும் தற்காலிகமாக 3 நாட்கள் தங்குவதற்குப் பிரீஸ்கூல் வீடமைப்புப் பகுதியில் உள்ள ஒரு வீட்டினை ஏற்பாடு செய்தார். பின்னர், ஜாலான் சுங்கையில் உள்ள அரசாங்க மலிவு விலை வாடகை வீட்டில் நிரந்தரமாகக் குடி இருக்கவும் ஏற்பாடு செய்தார். அதற்கு முன்பு 2 மாத வாடகையும் ஒரு வருடத்திற்குரிய வீட்டு வாடகையையும் மாநில அரசாங்கம் ஏற்றது.

மாநில அரசாங்கம் இத்தகைய நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டிருந்த வேளையில், சில பொறுப்பற்ற தரப்பினர் மனோகரனை தனிமையில் சந்தித்து குழப்பியுள்ளனர். பத்திரிகையாளர்களை வரவழைத்து அவர்களிடம் எப்படி எதனைப் பேச வேண்டும் எனச் சொல்லிக்கொடுத்து மாநில அரசுக்கு எதிராகத் தூண்டிவிட்டுள்ளனர். பிளாங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசுக்குக் கலங்கம் ஏற்படுத்தும் வகையிலேயே இவர்கள் செயல்பட்டனர்



தமது வீட்டிற்கு வந்து மாநில அரசுக்கு எதிராக பேசத்தூண்டியவர்கள் கொடுத்த பண முடிப்பை மனோகரன் காட்டுகிறார். அருகில் கொய் தெங் குவான் (இடம்) மற்றும் பீ. பொன்போ (வலம்)



மனோகரன் தனது பேரனுடன் வாழ்ந்து வந்த ஆட்டுக்கொட்டகை



தனக்கு வழங்கப்பட்ட தின்பண்டங்களை மகிழ்ச்சியுடன் பிரித்துண்ணும் சரண்.

என்பது தெரியவந்துள்ளது. 70 வயது முதியவருக்குக் கிடைக்கவிருந்த உதவிகளை அவர்களின் இச்செய்கையானது தடைச் செய்யும் என்று தெரிந்திருந்தும், கீழ்த்தரமான அரசியல் விளம்பரத்துக்காக அவர்கள் முதியவரைப் பலிகடா ஆக்கத் தயாராய் இருந்தது மனிதாபிமானமற்ற செயல் என ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினருமான திரு. நேதாஜி இராயர் குறிப்பிட்டார்.

தாம் சில தரப்பினரின் அரசியல் விளாயாட்டில் பகடைக்காயாக ஆக்கப்பட்டதை உணர்ந்த மனோகரன், மாநில அரசிடம் நடந்ததை எடுத்துரைத்தார். மாநில அரசுக்கு எதிராகத் தம்மைப் பேசத்தூண்டியவர்கள் பரிசாகக் கொடுத்தப் பணத்தைத் தான் பயன்படுத்தவில்லை எனவும் கூறினார். தற்போது மாநில அரசு கொடுத்த பிரீஸ்கூல் வீடமைப்புப் பகுதியில் உள்ள வீடே போதுமானது என்றும் அங்கு நீர் மற்றும் மின்சார இணைப்பைப் பெற்றுத்தரும்படியும் மாநில அரசை அவர் கேட்டுக்கொண்டார். மனோகரனின் வேண்டுகோலை பரிசீலித்த மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் பிரீஸ்கூல் பகுதியில் உள்ள வீட்டினை மனோகரனுக்குக் கொடுக்க முடிவு செய்துள்ளனர்.



இராயர் நேரில் சென்று (ஆட்டுக்கொட்டகை) முதியவரின் நிலையைப் பார்வையிடுகிறார்



# 敦陈祯禄孙女大方赞扬林冠英 公开招标是良好理财示范

坚持贯彻“以民为本”及“能力、公信及透明”原则的槟州首长林冠英获得马华首任总会长兼我国在任最久的财政部长敦陈祯禄孙女陈淑珠点名称赞，尤其是民联州政府妥善管理州府财务的政绩更是应该得到认可。

根据网络媒体《马来西亚内幕者》于8月25日的报导指出，陈淑珠-2位前马华总会长-敦陈修信女儿兼敦陈祯禄孙女在接受BFM电台访问时直言，有需要给槟州首长林冠英谨慎管理州府财务而懂得开源节流的政策一个掌声。

马华公会创办人兼首任总会长敦陈祯禄孙女陈淑珠公开赞扬，认为林冠英推行的谨慎理财政策必须获得认可，同时她也很欣慰看到林冠英做了个很好的示范，那就是通过公开招标来节省多余的开销。

“我的父亲，任何时候都非常坚持一个原则，那就是将政府的财务当作是自己的财务来管理。我想，这就是现任槟州首长林冠英做得非常好的示范，那就是通过公开招标来节省不必要的开销。”

她也说，最好的证明就是林冠英在没有得到很多的联邦经济支援的情况下，却还是有能力将槟州管理妥当，尤其是全国的投资额排行榜中名列前茅，就是最佳的证明。

“虽然当我的父亲还在政治圈时，林冠英的父亲林吉祥从来没有对我的父亲说过一句好话。但这是我们两人的父亲的过去历史，而我认为林冠英确实必须得到赞扬。”

陈淑珠的父亲陈修信曾于1959年至1974年期间担任财政部长，而林冠英的父亲林吉祥则是于1969年开始当上国会议员，并自此就一直担任反对党领袖。

她的这番发言似乎喻意着全国华社民意倾向民主行动党，至于由其祖父敦陈祯禄创办的马华公会，则似乎已经身陷囹圄及在泥沼中挣扎。

值得一提的是，国际性新闻杂志《经济人》也同样公开赞扬林冠英实施的公开招标政策，尤其是公开招标政策有助于提升槟州经济，重新将槟州往国际城市迈进。

至于马华，陈淑珠则认为该政党如果还要继续生存，就必须了解人民需要些什么。

“我认为这政党必须了解到的是，现在的人民已经不再强烈地需要以马来人或者是华人来区分，那么如果这政党要继续前进及被人民支持，就必须往这方向前进。”

- 翻译自《马来西亚内幕者》

## Malaysia

A: larger | smaller | reset Email Print

## MCA founder's granddaughter lauds Guan Eng's policies in Penang

August 25, 2011

KUALA LUMPUR, Aug 25 — Lim Guan Eng received praise from an unexpected source today when the granddaughter of the MCA's first president and daughter of the country's longest-serving finance minister said the Penang chief minister should be given his due for the state's prudent management of public funds.

Tan Sook Choo, the daughter of Tun Tan Siew Sin and granddaughter of Tun Sri Tan Cheng Lock — both of whom were former MCA presidents — told BFM radio this morning that it was good that Lim had shown what could be done by eliminating waste and implementing open tenders.



Using a racial special treatment economic policy in the state to create a more level-playing field that appeals to foreign investors.

Speaking about the MCA this morning, Sook Choo said the party needed to understand what its constituents wanted if it was to stay relevant.

"I think the good thing about the current situation is that the ethnic lines are getting blurred. You can see this in how Malaysians react to issues... look at issues like Sarawak, the call for better and cleaner electoral process, it is being championed across the board, sought by Malays and Chinese. So therefore in terms of civil liberties and soft issues like law and order, no longer seen as Malays vs Chinese, seen as an issue that all Malaysians want."

"I think the party has to realise that if that is what your constituents want, that they don't see as us and them situation anymore in terms of Malays and Chinese, if the party wants to be relevant and if it wants to move forward, that is the direction it has to go."

推荐 1,219 个人人都推荐过。抢头香成为朋友第一个推的人。

坚持贯彻“以民为本”及“能力、公信及透明”政策原则的槟州首长林冠英被马华首任总会长兼我国在任最久的财政部长敦陈祯禄孙女陈淑珠点名称赞。

# 国阵抨击乐龄回馈计划无效 12万7000人登记显支持

（檳城訊）尽管国阵抨击民联州政府的乐龄人士回馈金是贿赂人民的一种手段，但数据会说话，登记成为受惠者的12万7000人，证明了槟州人民都支持州政府推行的利民计划。

槟州首长林冠英指出，国阵不断抨击乐龄人士回馈金计划，认为回馈金前给人民是贿选手段，甚至无中生有声称回馈金来自赌博的募款，但国阵的种种指责没有打击民联州政府的士气。相反的，登记成为受惠者的乐龄人士也增加至12万7000人左右，证明了槟州人民支持乐龄人士回馈金计划。

因此，林冠英要求槟州人民继续投选民联，而且他相信如果国阵重夺槟州政权后，不会像民联分派乐龄人士回馈金、宝贝计划以及国立大学第一年新生入学助学金等多项回馈金计划给人民。

他于8月27日分发生乐龄人士抚恤金1000令吉给289名亲属，以及国

立大学第一年级生入学助学金1000了令吉给43名学生。

他也说，州政府在往生乐龄人士抚恤金计划下，至今拨出475万6000令吉给他们的家属，同时也在今年首次发出1000令吉的助学金给1375名进入国立大学的第一年级生。

“在物价高涨的今天，州政府抚恤人民生活困苦，所以决定提高大学助学金的数额，从原本的500令吉增加至1000令吉。”

因此，不管国阵如何抨击州政府的这些利民政策，12万7000名乐龄人士登记成为受惠者，而一些民众在接受《珍珠快讯》简短访问时都皆异口同声大赞这些利民政策。

现年73岁的林宝珠对民联州政府所推出的这些政策感到满意，并觉得州政府都顾及到槟州子民，而这些都是国阵时代都不曾有过的惠民计划。

尤来春（69岁）则表示，槟州乐龄人士回馈金计划及往生乐龄人士抚恤

金都是很好的计划，因为这些计划都照顾到槟州人民的利益，而且是从小的（槟州宝贝计划）到老的（乐龄人士回馈金），都有被照顾到。

另外，他也建议槟州政府能够让槟州有更多的发展，而他则可以接受慢慢的发展，最重要的是槟州人民要配合州政府及继续给予支持。



郑君清：槟州政府有照顾到穷人，帮助改善穷人的生活。



尤来春：从小的到老的，槟州政府都有照顾到我们。槟州人民要继续支持民联州政府。



林宝珠：州政府都很照顾槟州子民，这些都是在国阵时代都不曾有过的。



# 威市局国阵手中亏2亿3000万 民联成功救活威市局免破产

（檳城訊）威省市政局在前朝州政府执政时代面对亏损2亿3000万令吉，却成功由民联州政府将原本奄奄一息的市政局财务起死回生，将赤字转为盈余，因此，檳州首长林冠英促请前首长丹斯里许子根解释这当中的来龙去脉！

威省市政局的流动资产在2004年至2007年的国阵执政期间只累积了1亿4300万令吉，而在民联执政期间的短短3年内，就累积了2亿8400万令吉。

檳州首长林冠英表示，威省市局的财务于2008年至2010年期间都出现盈余，证明民联成功将威省市局的财务救活，而且如果州政府在2008年不是

成功改朝换代，相信威省市政局现在还在流血不止着。

根据数据显示，威省市政局于2000年亏损505万令吉、2001年亏损3157万令吉、2002年亏损3667万令吉、2003年亏损3904万令吉、2004年亏损4894万令吉、2005年亏损5708万令吉，以至于2006年及2007年分别持续亏损540万令吉及510万令吉。

换句话说，在国阵执政期间的8年间，共亏损了2亿3000万令吉。

然而，来到了改朝换代的2008年，威省市政局的

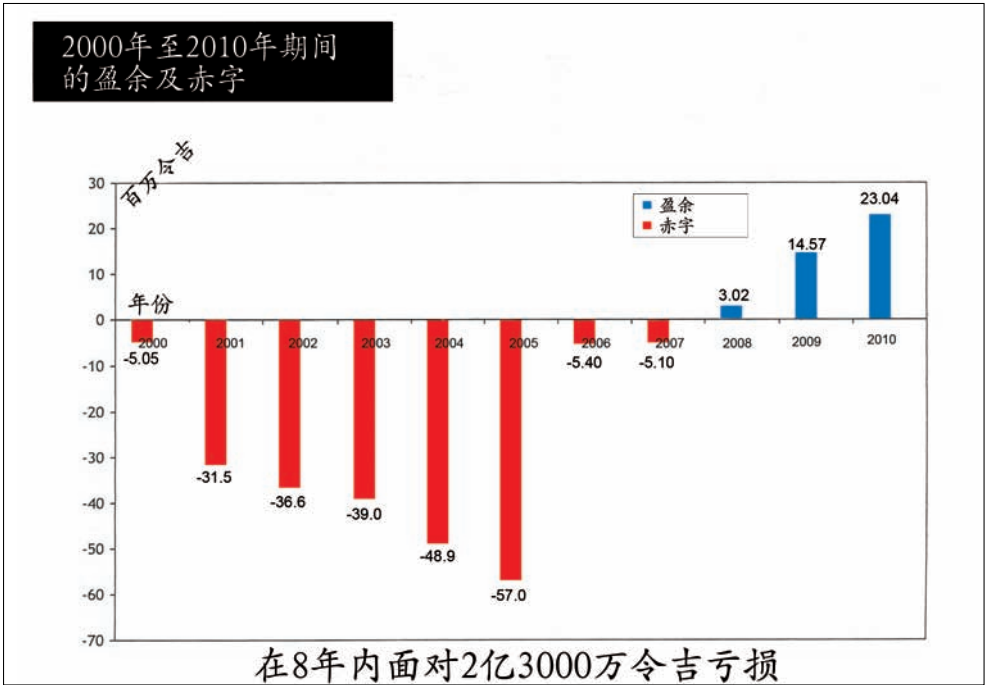
财务则出现盈余540万令吉、2009年盈余1457万令吉及2010万令吉盈余2304万令吉。

“那么为什么国阵到现在还不解释威省市局面对亏损2亿3000万令吉的原因？这不是我们的成功，而是人民的成功，因为是人民决定改朝换代，让民联有机会救活威省市局。或许这就是国阵的“成功”，“成功”让威省市局差点破产。”

林冠英强调，他从未否认前朝政府留下8亿5000万令吉的储备金，但前首长丹斯里许子根必须解释，为何威省市政局在2008年前的7年内出现高达2亿3000万令吉的赤字。

檳州历年储备金数额：

年份	数额
2004	7亿 366万1930令吉69仙
2005	7亿9467万7043令吉14仙
2006	7亿7049万4363令吉71仙
2007	8亿4744万6607令吉79仙
2008	10亿2590万7071令吉61仙
2009	11亿 189万1644令吉37仙
2010	11亿3117万3685令吉67仙



## 延长停车搭巴计划 增设转搭站在柏达镇

（檳城訊）檳州行政议会议决延长“停车搭巴”计划至明年2月29日，同时在大山脚柏达镇增设第二个转搭站。

檳州首长林冠英指出，檳州行政议会早前批准的“停车搭巴”服务，其长达6个月的试用期将在8月31日结束，但州行政议会议决延长这项计划。

他表示，檳州交通道路管理委员会已经与rapidPENANG于8月15日开会讨论如何加强“停车搭巴”服务，而州政府则在4月间进行了为期7天的调查，当时单程的平均乘客量是376人，而8月间的乘客量则是增加至442人。

“这是令人鼓舞的成绩，所以我们希望乘客量可继续增加。现在rapid-PENANG在这计划下出动了16辆巴士，州政府则每月津贴1万令吉给每辆巴士，换言之，州政府每月得耗资16万令吉。”

他表示，为了增加乘客量，rapidPENANG和州政府决定增加一个新的转搭站，那就是大山脚柏达镇的永旺购物中心，该转搭站将有6辆巴士在该转搭站提供服务。

“这个变动对双威嘉年华购物中心的路线影响不大，因为只有乘客量很少的早班巴士将被调往柏达镇。我们选择柏达镇作为第二个转搭站是因为柏达镇附近有很多前往峇六拜工业区上班的居民。”

他续称，州政府在接下来的6个月继续每月津贴16万令吉给16辆巴士，半年计划则将耗资96万令吉。

另外，檳州交通及道路管理委员会主席曹观友行政议员则表示，“停车搭巴”计划是个利民计划，而且乘客量逐日增加，证明人民的环保意识日益提高，因此，州政府决定延续这项计划。



继双威嘉年华购物广场后，檳州行政议会议决延长“停车搭巴”计划至明年2月29日，同时在大山脚柏达镇增设第二个转搭站。





Malaysia Day parade at Padang MPSP in Butterworth.

## determine whether eriment of establishing ment will prevail or

worked hard to regain the people's trust and confidence in the state government. To overcome public distrust of the state government as an institution that does not help but harm the people, PR has terminated the politics of patronage, cronyism and corruption.

Let us inspire hope by stressing on performance not privilege, expertise not entitlement and integrity not corruption. Let us be bonded by our common aspirations for justice, freedom, truth, democracy and social welfare for the weak and poor.

Only an economy free from corruption can we ensure that the people prosper and benefit. Let us embrace a future free from fear and cronyism. Let us embrace the future by embracing every Malay, Indian, Chinese, Kadazan and Iban, as Malaysian brothers and sisters, Malaysian sons and daughters.

To mark Malaysia Day in Penang, the Penang Hill Corporation is offering free train rides up Penang Hill on 16 September 2011 for all Malaysians from Sabah or Sarawak for one day.

**LIM GUAN ENG**



Famous singer Datuk David Arumugam of the band Alleycats entertained the crowd at the Merdeka and Raya Open House in Guar Perahu.



Chief Minister Lim Guan Eng serving satay to the TYT Governor at the Raya Open House.



Deepavali is around the corner. Head over to Little India for the latest saree fashion.



A group of students from USM taking a group photo at the Hari Raya Open House in Guar Perahu.



# Fire victims get 'love gift' from CM Lim

FOR seven households in Sungai Nibong Kecil, the recent Hari Raya Aidil Fitri celebration was certainly an anticlimax, after fire destroyed their houses and killed a young girl during the early hours of 3 August 2011.

The body of the 9-year-old Zulaika Batriesa was found in a narrow passageway in front of her neighbour's house which was razed to the ground.

Zulaika had earlier escaped from her house, but had ran back toward the burning house, apparently to secure something she liked, and was then trapped in the flames.

Chief Minister Lim Guan Eng was certainly badly hit by the tragic event, and did what he personally could do to help relieve the suffering of the fire victims. In addition to the immediate

financial grant of RM1,000 per victim given by the state government to help ease their plight, CM Lim gave a personal "love gift" of RM1,000 to each of them, with the family of Zulaika getting an extra RM2,000.

"I express our condolences to the families and feel very saddened by the events that happen. The state government will be more than willing to



**Rosnah Ibrahim, the grandmother of Zulaika Batriesa was in tears while Penang State Finance Officer, Dato' Mokhtar Mohd Jait looks on sympathetically.**

provide further assistance as needed," CM Lim told a press conference at Komtar.

## State all out to help the poor

IT is definitely unthinkable and unacceptable that we have fellow Penangites living in squalid condition, taking shelter in a goat shed with no water and electricity supply, given the fact that Penang is among the most advanced states in the nation.

Yet, sometimes, the developed society fails to note that there are such poverty stricken people in its midst. These are the marginalized, helpless and voiceless people who do not know who to turn to for help, being mostly illiterate and isolated.

This is why Penang State Health, Welfare, Caring Society and Environment Committee chairman Phee Boon Poh has urged the non-governmental organizations and caring Penangites to alert and contact the state government if they find anyone living in such dire condition.

"The Penang state government has an open-door, no-wrong-door policy. Our contacts, including phone numbers and email addresses are available on the state government website," he pointed out.

The plight of 70-year-old Manogaran and his 7-year-

old grandson Saran Murugan was brought to the attention of the state authorities by P. Murugaiya of the Penang Hindu Association.

Murugaiya informed Penang Deputy Chief Minister (II) Prof P. Ramasamy, who immediately requested the help of Phee and State Housing Committee chairman Wong Hon Wai to provide a temporary shelter to the elderly man and his grandson, which they did within 24 hours.

Saran, who was with his grandfather at the press conference held at Komtar on 2nd September 2011, beamed with delight and happiness at the prospect of having a proper home to live in. The little boy, who said he wants to be a policeman when he grows up, can now live in a more comfortable place with water and electricity.

"We are going back to pack and move to the low-cost MPPP flat at Jalan Sungai Pinang in the next three days," Manogaran said, expressing thanks and appreciation to



**Phee Boon Poh embraced Manogaran and assured him of the State's help.**

the caring state administration for acting so fast to help him.

Phee, meanwhile, said it is the state government policy and practice to act fast to relieve the plight of people like Manogaran, and urged the NGOs and public to tip off the state administration on such cases.

## University students thankful for RM1,000 grant

FOR the first time, Penang students admitted to public universities are given RM1,000 each from the state government to help them with the initiate expenses for tertiary studies. A total of 1,375 students received the money in early September 2011.

First-year students entering public universities with a total family income of less than RM4,000 a month and having at least one parent who is a registered voter in Penang are eligible to apply through the respective District Offices or online.

Since taking control of the state in March 2008, the



**Jasdave Singh with his father at the award ceremony in Balik Pulau, Penang**

Pakatan Rakyat-led Penang state government has been giving numerous awards to top students based on their academic performance. The state government has also pledged to award all deserving top students with scholarships if it has the funds.

Penang Chief Minister Lim Guan Eng and state executive councilors and the various state assembly members and MPs from the state had been giving out the study awards to various top performers from all races, with only one request that these scholars return to serve the state when they graduate.

Buletin Mutiara interviewed several students who had received the RM1,000 grant.

Jasdave Singh, 20, said the RM1,000 comes in handy to help ease his parent's financial burdens. His father, a retired security guard, said the registration fees at the UTM Skudai where Jasdave is enrolled costs RM1,799, and the RM1,000 state grant is certainly a great help.

Nurul Aifaa Adila binti Azizan, 21, who is entering the UiTM, agrees that the RM1,000 grant is certainly a big help to the family as she has two younger siblings who are still in schools, and they depend only on her father's sole income as a civil servant.



**Nurul Aifaa Adila binti Azizan with her father, Azizan bin Hassan with CM Lim Guan Eng**

Meanwhile, Kavitha Muniandy, 20, thanked the CM Lim and the state government for the RM1,000 grant, and posted the following note on the CM's Facebook page: "The money will help me tremendously for my uni spending and such. We are very grateful for your assistance and worry not, we will come back to Penang!"

Many other recipients of the RM1,000 grant expressed similar sentiments, and said they truly appreciated the caring culture practiced by the Guan Eng administration.



# Buletin Mutiara to fill the info gap for Penangites

THE speed and accuracy of news disseminated to the public are crucial. Gone are the days when we get our daily dose of news from the morning papers featuring the previous day's happenings.

Now, with the advent of cyber information technology, news are delivered almost immediately in real time through the extensive network of the social media.

Realizing the importance and power of mass communications, Chief Minister Lim Guan Eng updates his Twitter account several times daily with his views and thoughts. At the same time, the administration of Youtube, Facebook and updating links on the Twitter are carried out frequently by the team from the Communications Division of the CM's Office.

The CM and other state leaders' official duties, including press conferences videos, photos of latest state events, press statement, are updated on the Facebook and Youtube for the benefit of Penangites and others interested in information on the affairs of the state.

The links are :

**Chief Minister Lim Guan Eng**

Facebook : <http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

Youtube : <http://www.youtube.com/cmlimguaneng>

Twitter : <http://www.twitter.com/cmlimguaneng>

Blog : <http://www.cm.penang.gov.my>

**Buletin Mutiara**

Facebook : <http://www.facebook.com/buletinmutiara>

Youtube : <http://www.youtube.com/buletinmutiara>

However, fake Facebook pages do crop up, set up by individuals with ill-intent. A peeved Chief Minister has labeled Datuk Seri Dr Chua Soi Lek as "unethical, immoral and irresponsible" when the MCA president used a spin by the Utusan Malaysia regarding a fake Facebook page promoting CM Lim for the Prime Minister post as

a reference without checking facts from the source.

Although CM Lim has stated in a press conference several days earlier that he had no knowledge who is behind the fake Facebook page, Chua has conveniently ignored CM Lim's denial, and politically exploited the fake Facebook posting with his dastardly irresponsible remark, which was reported by the MCA-owned and controlled newspaper The Star on 20 August 2011.

Very often, the main stream media (MSM) owned and controlled by the Barisan Nasional either black out news, censor them or even worse, report half-truths and lies like the fake Facebook fiasco. In certain English newspapers, one hardly finds any report on the good things the Guan Eng administration has done for Penangites. Finding the photos of CM or other state leaders in the newspaper is rare. This gives people the impression that the state is doing nothing when this is far from the truth.

Hence, the Penang state government is now distributing its own free publication called the Buletin Mutiara which comes in two segments once a month. One is the Bahasa Malaysia version, and the other comprising three pullouts in the respective major languages -- English, Chinese and Tamil.

Penangites who want to know what their state government is doing for them should read the Buletin



**Buletin Mutiara assistant editors decked in sarees for Deepavali reading Buletin Mutiara which comes in four languages. From left to right – Tam Poh Guek (Chinese section), D. Bhavaneswari (Tamil section), Chan Lilian (English section) and Zulianah Aziz (BM section)**

Mutiaraa, which is available free from various government offices and public places like shopping malls, supermarkets.

The Buletin Mutiara editorial team comprises former Utusan Malaysia journalist Yap Lee Ling as editor, with several assistant editors. Veteran newspaper editor and cyber columnist Thomas Lee Seng Hock is the media consultant to the team.



**Buletin Mutiara comes in two separate issues. One is the Bahasa Malaysia version and the other English, Chinese and Tamil version.**



## Letters from readers

To: [limguaneng@penang.gov.my](mailto:limguaneng@penang.gov.my)  
From: Anages PRatthinan <(email removed)>  
Date: 09/06/2011 11:37AM  
Subject: Thank You

Dear Sir,

Good day sir, my name is Anagesvary Poopale Ratthinan. The reason I'm sending this mail is to congratulate you and other state administrators on the good work done since March 2008. I intended to write in earlier but was of the impression that it will not mean anything until recently when I read Buletin Mutiara. I saw that people are writing to tell how much your administration had impressed them and how much it had changed Penang. Thank you sir, for everything you have done even try to do for our state. I can still remember a saying a few years ago "Kembalikanlah Sinar Pulau Mutiara" when they named Penang as one of the dirtiest state.

I am currently staying at Farlim, Air Itam, Penang.

The amount of changes I see everyday here makes me a very happy person. Its not only me who felt these changes but its was mainly my mother (aged 64) who keeps on urging me to send you a mail thanking you for the things you have done for the people. She told me that you are doing a good job and people should encourage the good deeds done by you by sending positive mails. I was really taken aback on the way my mum think, if the older generation are so thankful me as the younger generation should be more grateful. I am very proud to be staying at Penang because in this state we have leaders who are doing all they can and if they can't achieve something's at least they can proudly say that they tried. Now we can proudly claim Penang have got its "SINAR" back. Thank you again sir, this is a heartfelt thanks from my mother and me.

Yours truly,  
**Anagesvary Poopale Ratthinan**

### BULETIN MUTIARA

Level 47, Komtar

10503 Penang

Phone : 04-650 5468, 012-225 3080

Fax : 04-261 5923

Email : [suaracat@gmail.com](mailto:suaracat@gmail.com)

### EDITORIAL

**Editor :** Yap Lee Ying

**Assistant Editors :**

Zuliana Aziz, Ainul Wardah Sohili

(Bahasa Malaysia)

Chan Lilian (English)

Tam Poh Guek (Chinese)

D. Bhavaneswari (Tamil)

**Writers :** Izmil Amri Ismail

**Photographers :** Law Suun Ting,

Ahmad Farhan, Chan Lilian

**Graphic designer :** Loo Mei Fern

**Media Consultant :** Thomas Lee



# Penang as a gateway for China economy

PENANG Chief Minister Lim Guan Eng thinks big, and aims big. He wants to make Penang a major gateway for China's expanding economy.

And he is not one who just talks, but is a determined visionary who goes all out to make his dream come true. Hence, he hosted a talk at the PSDC on how the Asean-China Free Trade Agreement will facilitate the bright economic development prospect for Penang in connection with the China's global economic expansion.

When the Asean-China Free Trade Agreement came into effect in early 2010, it was clear that the global economic thrust of the next few decades will belong to Asia. And China's economy, computed in purchasing power parity terms, will certainly overtake the US economy by 2016 to become the largest economy in the world.

Forty years ago, China's economy was dismissed as irrelevant. It was regarded as the sick man of Asia's economy. But within the last 10 years, the Chinese economy has expanded to nearly a third of that of the US, and it is expected that over the next five years, it will leave the US far behind in its trail of economic development and achievements.

The IMF estimates that the Chinese economy will expand from US\$11.2 trillion in 2011 to US\$19 trillion in 2016, due to an influx of investment to China. The size of the US economy, however, will only rise from US\$15.2 Trillion to US\$18.8 trillion, which will render the American share of the world output to 17.7%, the lowest in modern times, while China would reach 18% and rising.

Hence, it is essential for Malaysia to really understand the implications of the Asean-China Free Trade Agreement, if it doesn't want to miss the golden opportunity to trade competitively with the impending largest economy in the world.

As at 2010, China has become the largest trading partner for Malaysia, overtaking Singapore, Japan and the US. In 2001, the Asean-China trade was US\$41.6 billion, but this increased at an astounding rate, reaching US\$223 billion within only seven years.

The Asean-China Free Trade Agreement, as of January 2010, encompassed 1.9 billion people, with a combined GDP of US\$6.6 trillion and total trade amounting to US\$4.3 trillion.

Under the agreement, more than 9,000 products imported from China to Malaysia are duty-free, while China will reduce tariffs on more than 7,000 products from Asean countries, which include, among others, manufactured goods, services and investment. Hence, there certainly opportunities for many multi-national companies (MNCs) to increase the local content of their product to above 40%, and take full advantage of the agreement so that Penang may become the main shipping channel from Malaysia into China.

Penang is indeed an ideal location that protects investments and serves as the perfect gateway to China through the Asean-China Free Trade Agreement. It is located at the hub of this trading relationship given that half of Malaysia's exports to and imports from China are in the electrical and electronics (E&E) sector of the economy. Intermediate as well as assembled E&E



Chief Minister Lim Guan Eng and the Mayor of Zhongshan Mr. Chen Mao Hui.

products from and to Penang from China form an important part of the global supply chain for major multinationals that operates in both places.

Penang has successfully utilized its advantage as an E&E manufacturing hub to expand its share of exports in these growth industries. Many of the local and MNC manufacturing LEDs such as Philips Lumileds, SILQ and Osram have successfully moved up the value chain by producing better quality and more energy efficient products.

More recently, companies such as St Jude Medical, B Braun, Accellent, Symmetry Medical and Ambu have expanded or started their operations manufacturing medical devices in Penang.

Meanwhile, Bosch Solar Energy's RM2.2 billion investment in a crystalline photovoltaic (PV) manufacturing plant in Penang in June 2011 heralds the potential for more solar energy-related products and its components to be exported to and imported from China.

In addition to manufactured exports, there are also opportunities to increase Penang-China trade through the export of halal products to the sizeable Muslim minority population which can be found in large numbers in some of the provinces in China.

Estimates of the Muslim population in China range from a low of 20 million to a high of more than 100 million. The Muslim population in China is mostly concentrated in the north-west areas like Xinjiang, Gansu, Ningxia, Qinghai, Guizhou and Hebei as well as in the province of Yunnan in the south-west and Henan in the center. Even the low end of this estimation would provide a number of people almost equivalent to the population of Malaysia as a market for Malaysia's halal food.

The Malaysian halal certification standards are well

known and reputable not just in the process of preparing the halal products but also throughout the supply chain in the entire production, packing and transportation process. Penang is already a gateway to the halal market to countries in the Middle East and also has the physical infrastructure such as the International Halal Sea Port and halal warehouses and cold chain facilities that are extremely important to the process of marketing and exporting these products overseas.

Penang can be the key gateway in Malaysia for China and the Asean region as the state has several competitive advantages, such as:

- (a) Top in investments in Malaysia attracting 36% of Malaysia FDI despite having only 6% of Malaysia's population.
- (b) The best financially-managed state in Malaysia according to Auditor-General's Report.
- (c) The only state government in Malaysia to be praised by Transparency International for having a clean government that fights corruption and practice open tender.
- (d) Contributes 65% of Malaysia health tourism receipts.
- (e) Pioneering green state with a ban on free distribution of plastic bags to hypermarkets.
- (f) Safe city with the largest drop in crime index.

More discourses like the one organized in the PSDC could help answer how can we fully take advantage of the Asean-China Free Trade Agreement, to find more opportunities for our local companies to increase trade in physical goods, increase economic activities in the services sector. More can be done to source for ways and means to increase the two-way flow of direct investments between Penang and China, and other opportunities for economic cooperation.